

УТВЕРЖДАЮ

Начальник федерального государственного казенного военного образовательного учреждения высшего образования «Военный университет имени князя Александра Невского» Министерства обороны Российской Федерации
генерал-лейтенант

И. Мишуткин

«22» марта 2022 г.

ОТЗЫВ

ведущей организации – Федерального государственного казенного военного образовательного учреждения высшего образования «Военный университет имени князя Александра Невского» Министерства обороны Российской Федерации» – о диссертации Парфененко Елены Николаевны на тему «Лексико-семантическая репрезентация концепта «помилование» в английской и русской терминосистемах», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

АКТУАЛЬНОСТЬ ТЕМЫ ДИССЕРТАЦИИ: Рецензируемое диссертационное исследование посвящено изучению семантической структуры концепта «помилование», понятийная часть которого представлена как терминами в области юриспруденции, так и сходными по своей семантике иными лексемами английского и русского языков в сопоставительном аспекте.

Диссертационная работа соискателя Парфененко Е.Н. обусловлена необходимостью дальнейшего изучения языковой репрезентации концепта «помилование» в системах юридических терминов английского и русского языков в синхронии и диахронии. Вербализация названного концепта в процессе сопоставления материала названных языков открывает в объекте исследования те свойства, которые не обнаруживаются иными методами. Дополнительные свойства в объекте исследования автору диссертации удастся обнаружить в результате отбора и тщательного изучения научных источников и объемного текстового материала, позволяющего прийти к обоснованным выводам. Автор диссертации привлекает не только традиционный лингвистический материал, в частности, работы, относящиеся к исследованию лексикологии и терминологии, но и к

терминологии отраслевой, в данном случае юридической. Теоретическая глубина работы достигается за счет привлечения работ не только по сопоставительному языкознанию, но и когнитивной лингвистике.

Актуальность исследования определяет научную новизну работы: на ее страницах впервые предпринимается изучение концепта «помилование» на материале юридических текстов на языках английском и русском, выявляются общие и отличительные черты вербализации ядра, центра и периферии концепта «помилование» в русской и английской юридических терминологиях.

НОВИЗНА ПОЛУЧЕННЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ И ВЫВОДОВ состоит в том, что:

во-первых, на ее страницах впервые предпринимается изучение концепта «помилование» на материале юридических текстов на языках английском и русском, выявляются общие и отличительные черты вербализации ядра, центра и периферии концепта «помилование» в английской и русской юридических терминологиях;

во-вторых, за счет привлечения автором диссертации когнитивно-коммуникативной парадигмы научного знания, не менее продуктивно использовано в диссертации когнитивно-историческое терминоведение, представляющее собой новое направление в изучении терминов и терминологических систем, опирающиеся на научные публикации С.П. Хижняка, посвященные изучению терминологических систем и, в частности, его монографию «Когнитивная проблематика в общей теории термина» (Саратов, 2016, 172 с.).

ДОСТОВЕРНОСТЬ НАУЧНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ И ВЫВОДОВ, СФОРМУЛИРОВАННЫХ В ДИССЕРТАЦИИ, подтверждается данными теоретического анализа и методологической обоснованностью основных положений работы, обеспечивается достаточным для получения объективных выводов объемом проанализированного фактического материала, адекватностью избранных методов анализа и тщательной проработкой научной литературы в различных областях современной лингвистики. Теоретической основой исследования послужили научные работы отечественных и зарубежных специалистов, статьи, авторефераты, монографии, посвященные рассмотрению различных аспектов выбранной темы. Выдвинутая гипотеза научной работы полностью подтверждена объемным материалом юридических текстов на английском и русском языках, относящихся к XVII-XX вв., включая два десятилетия XXI в.),

ЗНАЧИМОСТЬ РЕЗУЛЬТАТОВ ДЛЯ ТЕОРИИ И ПРАКТИКИ, РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ РЕЗУЛЬТАТОВ И ВЫВОДОВ ДИССЕРТАЦИОННОЙ РАБОТЫ: Теоретическая значимость исследования состоит в расширении теоретического знания в области юридического

терминоведения, в демонстрации успешных решений на основе сопоставления семантики единиц лексического уровня в рамках когнитивного подхода.

Основные положения диссертационного исследования и научные разработки автора развивают и дополняют научные и практические аспекты по лексико-семантической репрезентации концепта «помилование» в английской и русской терминосистемах, углубляют понимание системных закономерностей формирования научной концептологии применительно к юридической терминологии.

Теоретические формулировки и выводы диссертации имеют несомненную практическую значимость, поскольку результаты исследования могут найти применение в университетских курсах по сопоставительному терминоведению и сравнительной лексикологии английского и русского языков, межкультурной коммуникации в профессиональной среде юристов.

Полученные результаты стали основой для подготовки конкретных предложений по совершенствованию исследовательских приемов в сопоставительных исследованиях терминологических систем, ограниченных кругом понятий, образующих концепт «помилование» на английском и русском языках.

Опубликованные по теме исследования научные работы соискателя подчеркивают значимость данного исследования как научно-квалификационной работы, в которой решена научная задача, имеющая определенный вклад в исследование заявленной темы.

Главное достоинство рецензируемой диссертации заключается в дальнейшей теоретической разработке содержания понятия лингвокультурного концепта, предложенного В.И. Карасиком, в данном случае на материале концепта «помилование», выраженного в юридических терминах английского и русского. Объемный материал, подвергнутый анализу в сопоставительном плане, не оставляет сомнения в тщательности обоснования частотности, соотношении ядра и периферии названных юридических терминов.

Обратим внимание на соответствие текста работы нормам научного стиля русского литературного языка, умелое использование автором источников, обобщение материала в форме диаграмм и таблиц, обеспечивающих наглядность полученных результатов исследования. Убедительны номенклатура и количественные параметры источников и извлечений из них: общее количество примеров составило около 5500 контекстов на сопоставляемых языках. Заслуживает положительной оценки удачный выбор иллюстративного материала, приводимого в тексте работы. В диссертации имеются объективные и обоснованные выводы по каждой главе. Текст заключения диссертационной работы суммирует итоги ее содержания. Структурные части работы

отличаются полнотой изложения материала, логической последовательностью и аргументированностью выводов.

СООТВЕТСТВИЕ СОДЕРЖАНИЯ ДИССЕРТАЦИИ АВТОРЕФЕРАТУ И УКАЗАННОЙ СПЕЦИАЛЬНОСТИ: Содержание автореферата в полной мере отражает основные положения текста диссертации. Автореферат и диссертация подготовлены согласно требованиям ВАК при Минобрнауки России. Диссертация Парфененко Е.Н. соответствует научной специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

АПРОБАЦИЯ РАБОТЫ И ПУБЛИКАЦИИ: Результаты исследования обсуждались на методических совещаниях, докладывались на научно-практических конференциях. Данные диссертационного исследования нашли отражение в трех научных статьях, опубликованных Парфененко Е.Н. в журналах, включенных в Перечень рецензируемых научных изданий, в которых должны быть опубликованы основные научные результаты диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук, на соискание ученой степени доктора наук по соответствующей научной специальности.

ЗАМЕЧАНИЯ ПО ДИССЕРТАЦИОННОЙ РАБОТЕ: Давая положительную оценку рецензируемой диссертации в целом и соглашаясь с выводами по главам и основными положениями заключения, необходимо остановиться на обсуждении отдельных фрагментов анализа языкового материала, в частности, высказать суждения по следующим проблемам:

- во-первых, относительно использования понятия синонимии к исследуемому лексическому материалу, относящемуся к ядерной лексеме «помилование» в сопоставляемых языках. Собранный лексический материал и в английском, и в русском языках успешнее было бы, на наш взгляд, подавать не в пределах синонимического ряда, где отдельные члены могут оказаться квазисинонимами (см. с. 59-60 диссертации, здесь в ряду синонимов располагаются среди прочих, напр., милость – извинение – сожаление или милость – амнистия – извинение), а в рамках семантических полей, где термины, отстоящие на значительном расстоянии от семантического ядра, не теряют своей общей принадлежности к семантическому полю (см. Кузнецов А.М. Поле. // Лингвистический энциклопедический словарь. Гл. ред В.Н. Ярцева. М.: Советская энциклопедия, 1990. С. 380-381);

- во-вторых, относительно заметного превышения текстового объема третьей, прикладной по содержанию главы (115 с.), вдвое превышающей общий объем первой и второй глав (60 с. в совокупности), в которых излагается теоретическая проблематика когнитивной концептологии и систем юридических терминов.

Не будем располагать в ряду замечаний опечатку в фамилии известнейшего российского лингвиста Ирины Владимировны Арнольд, чьи фундаментальные работы

по английской лексикологии и теории языка до сего дня не потеряли научного значения (см. с. 9 рецензируемой диссертации).

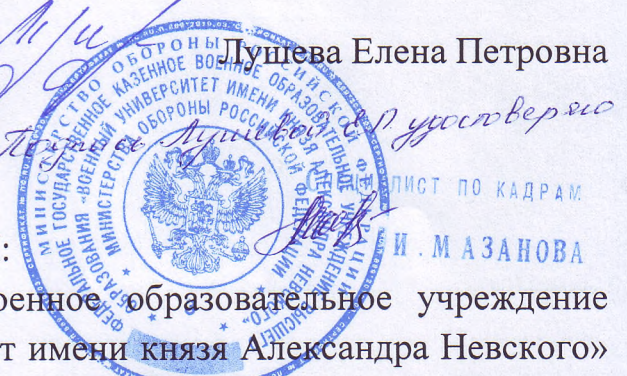
Отмеченные замечания носят дискуссионный характер и не снижают общей положительной оценки рецензируемой диссертации. Научное исследование Е.Н. Парфененко отвечает требованиям цельности, уместного использования когнитивного и сопоставительного подходов к изучению заявленной темы. Автореферат и публикации полностью отражают содержание диссертации.

ВЫВОД: рецензируемая диссертация на тему «Лексико-семантическая репрезентация концепта «помилование» в английской и русской терминосистемах», представленная на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание, полностью соответствует требованиям названной научной специальности и критериям, установленным пп. 9, 10, 11, 13 Положения о присуждении ученых степеней, утвержденным постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842, а ее автор, Парфененко Елена Николаевна, достойна присуждения ей искомой степени кандидата филологических наук.

Отзыв составлен профессором кафедры германских языков, доктором филологических наук (10.02.19 – Теория языка), профессором Бойко Борисом Леонидовичем. Текст отзыва обсужден и утвержден на заседании кафедры германских языков Военного университета «28» февраля 2022 г., протокол № 8.

Заведующая кафедрой германских языков
Военного университета
кандидат филологических наук, доцент

Лушева Елена Петровна



СВЕДЕНИЯ О ВЕДУЩЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ:

Федеральное государственное казенное военное образовательное учреждение высшего образования «Военный университет имени князя Александра Невского» Министерства обороны Российской Федерации (Военный университет)

Адрес: 123001, г. Москва, ул. Большая Садовая, д. 14

Тел.: 8 (495) 362 31 44; e-mail: vu-nu@mil.ru; <https://vumo.mil.ru/>